



Consolato Generale d'Italia
Colonia



Consolato d'Italia
Dortmund

Anfahrt:

- Ausfahrt „Universität“ Autoban A46
 - auf die Universitätsstraße fahren, in Richtung der Parkplätze „Mensa“ oder „Bibliothek“
 - das Gebäude 23.21 befindet sich zwischen Mensa und Bibliothek
- Come si arriva:
- Uscita „Universität“ dell'autostrada A46
 - imboccare la Universitätsstraße in direzione parcheggi della biblioteca e/o mensa
 - l'edificio 23.21 si trova a metà strada tra la mensa e la biblioteca

Organisation:

Schulabteilung Generalkonsulat Köln
Universitätsstraße 81 · 50931 Köln
Tel. (0221) 400 87-39/43
Fax (0221) 40 60-523
E-Mail: scuola.colonia@esteri.it

Schulabteilung Konsulat Dortmund
Goebenstraße 14 · 44135 Dortmund
Tel. (0231) 5 77 96 30
Fax (0231) 5 77 96 33
E-Mail: dirigentescolastico.dortmund@esteri.it

Mit freundlicher Unterstützung von:

COMITES – Komitee der Italiener im Ausland – Köln
COMITES – Komitee der Italiener im Ausland – Dortmund
COASSCIT – Förderverein für italienische Kinder – Köln
Italienische Katholische Mission Gevelsberg
Vestfalia eingetragener Verein Werl
Italienischer Kulturverein Paderborn

Con la partecipazione del:

COMITES – Comitato degli italiani all'Estero – Colonia
COMITES – Comitato degli italiani all'Estero – Dortmund
COASSCIT – Comitato assistenza scolastica italiana – Colonia
Missione Cattolica Italiana Gevelsberg
Associazione Vestfalia e.V. Werl
ACRI Associazione culturale ricreativa italiana Paderborn

Regionale Schulkonferenz Einladung

der italienischen Konsulate in Köln und Dortmund, in Zusammenarbeit mit dem
Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes NRW

**„Italienische Schüler, europäische Bürger in Nordrhein-Westfalen –“
wie kann Schule zur Heranbildung des europäischen Bürgers beitragen?**

Conferenza regionale sulla Scuola

Invito

dei Consolati d'Italia in Colonia e Dortmund in collaborazione con il Ministero
della Scuola e la Formazione della regione Nordreno-Vestfalia

**„Alumni italiani, cittadini europei nel Nordreno-Vestfalia –“
In che modo la scuola può contribuire alla formazione dei cittadini europei?**

Samstag, 21. Oktober 2006

Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf
Universitätsstraße I · 40225 Düsseldorf
Gebäude 23.21

Hörsaal 3F – Erdgeschoss

Programm

- Moderation: *Prof. Dr. Paola Barbon*
- 08.30–09.15 Eintreffen der Teilnehmerinnen und der Teilnehmer
- 09.30–09.45 Eröffnung der Konferenz durch die Prorektorin der Universität Düsseldorf,
Prof. Dr. Vittoria Borsò
- 09.45–10.15 Grußworte der italienischen Konsule in Köln und Dortmund
Grußwort von NRW-Staatssekretär **Günter Winands**
- 10.15–10.45 **Prof. Dr. Cristina Allemann-Ghionda**, Universität zu Köln
„Mehrsprachigkeit, Bildungserfolg und Kompetenzen der Lehrpersonen im Licht der europäischen Integration“
- 10.15–10.45 **Prof. Dr. Hans Joachim Roth**, Universität zu Köln
„Was wissen wir über zweisprachige Bildung? Empirische Ergebnisse und Konsequenzen für die Unterrichtsorganisation“
- 11.00–11.20 10.45–11.00 Kaffeepause
- 11.00–11.20 **Prof. Dr. Elmar Schafroth**, Universität Düsseldorf
„Italo-phone in Deutschland. Komplexe sprachliche Konstellationen zwischen *lingua perdita* e *lingua ritrovata*“
- 11.20–11.40 **Prof. Dr. Carmine Chiellino**, Universität Augsburg
„Italienisch als Muttersprache an der Universität Augsburg“
- 11.40–12.00 **Staatssekretär Günter Winands**
- 12.00–12.15 „Die Schule als Ort der Integration und Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund“
- 12.15–13.00 Beiträge von deutschen Schulbehörden oder Experten
- Diskussion** 13.00–14.00 Buffet
- Vorstellung positiver Beispiele – „best practices“**
- 14.00–14.15 Förderung der Sprachkenntnisse und bilinguale Erfahrungen in der
Vorschule: „Regenbogenprojekt“, „Spielgruppe Pinocchio“
- 14.15–14.30 Zweisprachiges Lernen in den Grundschulen:
Von der Meinolfschule in Hagen zur „Vincenz Statz-Schule“ in Köln...
- 14.30–15.10 Die Entwicklung der bilingualen Sprachkompetenzen in einigen Sekundar-
schulen: Gymnasien und Gesamtschulen in Köln, Stommeln und Hagen
- 15.10–15.30 Ein integriertes Modell im Kreis Unna: Muttersprache in der Vor- und
Grundschule, Familienbeteiligung, Projekt „Zum Lesen geboren“
- 15.30–16.30 Runder Tisch über die vorgestellten Beispiele der „best practices“ –
Herausarbeiten der Stärken und Schwächen sowie Lösungsansätze,
Vorschläge ...
- 16.30–17.00 Abschließende Worte der Vorsitzenden von Comites, Coasscit, der deutschen
Schulbehörden und der italienischen Schulleiter

Ende der Veranstaltung

Programm

- Moderatrice: *Prof. Dr. Paola Barbon*
- 08.30–09.15 accreditation dei partecipanti
- 09.30–09.45 Apertura della Conferenza da parte del Prorettore dell'Università di
Düsseldorf, **Prof. Dr. Vittoria Borsò**
Messaggio di saluto dei Consoli d'Italia in Colonia e Dortmund
Messaggio di saluto del Segretario di Stato del NRW, **Günter Winands**
- 09.45–10.15 **Prof. Dr. Cristina Allemann-Ghionda**, Università di Colonia
„Plurlinguismo, successo scolastico e competenze del corpo docente, alla luce
dell'integrazione europea“
- 10.15–10.45 **Prof. Dr. Hans Joachim Roth**, Università di Colonia
„Cosa sappiamo della formazione bilingue? Risultati empirici e conseguenze
sull'organizzazione dell'insegnamento“
- 10.45–11.00 Pausa caffè
- 11.00–11.20 **Prof. Dr. Elmar Schafroth**, Università di Düsseldorf
„Italofoni in Germania. Complesse costellazioni linguistiche tra *lingua
perduta* e *lingua ritrovata*“
- 11.20–11.40 **Prof. Dr. Carmine Chiellino**, Università di Augusta
„L'italiano come lingua madre all'Università di Augusta“
- 11.40–12.00 **Segretario di Stato Günter Winands**
- 12.00–12.15 „La scuola come luogo di integrazione e di promozione di bambini e di
giovani con un passato di migrazione“
- 12.15–13.00 Contributi di autorità scolastiche tedesche o di esperti
- Dibattito** 13.00–14.00 Buffet
- Presentazione di esempi positivi – Best Practices**
- 14.00–14.15 Potenziamento delle conoscenze linguistiche ed esperienze bilingue nella
scuola materna: Progetti „Regenbogen“, e „Spielgruppe Pinocchio“
- 14.15–14.30 Apprendimento bilingue nella scuola elementare:
dalla scuola „Meinolf“ di Hagen alla „Vincenz Statz“ di Colonia...
- 14.30–15.10 Lo sviluppo delle competenze linguistiche bilingue in alcune scuole
secondarie: Gymnasi e Gesamtschulen a Colonia, Stommeln e Hagen
- 15.10–15.30 Un modello integrato nel Distretto di Unna: madrelingua nella scuola
materna ed elementare, partecipazione delle famiglie, progetto „Nati per
leggere“
- 15.30–16.30 Tavola rotonda sugli esempi presentati: elaborazione dei punti forti e dei
punti deboli dell'insegnamento bilingue, soluzioni e proposte...
- 16.30–17.00 Osservazioni conclusive dei presidenti dei Comites, Coasscit, dei rappresen-
tanti delle Istituzioni scolastiche tedesche e dei dirigenti scolastici italiani.

Fine della Conferenza